

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 34 (1961)

Heft: 9

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Besuchen

Sie

Kloten



Von der *Zuschauer-Terrasse*, die sich längs der ganzen Front des Flughafen-Gebäudes hinzieht, schweift Ihr Blick über die Weite des Flugfeldes, umfaßt alle an- und abfliegenden Maschinen und versetzt Sie selber mitten hinein in den weltweiten Luftverkehr.

Höhepunkt einer Flughafen-Fahrt ist der Besuch im *Flughafen-Restaurant*, sei es im Zuschauer-Bufferet oder im Restaurant, an der Bar oder auf der Terrasse. Ob es eine einfache Platte ist oder ein soigniertes Essen – immer wird der Besuch in Kloten zum festlichen Ereignis.

Und erst ein *Rundflug*! Ob er Sie über Zürich, die Vor-alpen oder gar mitten in die herrliche Alpenwelt hinein führe – jeder Flug wird Sie beglücken und Ihnen eine neue Welt erschließen voller Überraschungen. Erst ein Flug zeigt Ihnen die ganze Schönheit unserer Erde.



*Ständige Verbindung
durch SBB
und städtische
Autobusse*

Interkontinent.

Flughafen

Zürich

**ALB. CAMENZIND's
WITWEAG.
STEINEN**

KIRSCHDESTILLATION — SPIRITUOSEN
GEGR. 1879



EDEL UND GEHALTVOLL
EIN LABSAL FÜR JEDEN GAUMEN

FÜR DEN FEINSCHMECKER
DER KLASSISCHE KIRSCH VON STEINEN
FÜR SIE IM SPEISEWAGEN BEREIT!

Buchhandlung
Landkarten
Reiseführer

VOIT + BARTH
VORMALS VOIT + NÜSSLI

Die Spezialisten für alle Landkarten, Stadtpläne, Reiseführer
und Atlanten

Les spécialistes pour toutes les cartes géographiques,
plans de ville, guides de voyage et atlas

We are specialised in maps, guides, town-maps, and atlases

Zürich 1 Bahnhofstraße 94

2 Minuten vom Hauptbahnhof
à 2 minutes de la gare centrale
2 minutes from the main station

Camfield



Aidez-nous!

Helft helfen!

Aiutateci!



Comité International de la Croix-Rouge — collecte
Internationales Komitee vom Roten Kreuz — Sammlung
Comitato Internazionale della Croce Rossa — colletta

Postcheckrechnung Genf
Compte de chèques postaux 1777 Genève
Conto chèques postali Ginevra

NESCAFÉ



In der Schweiz
wie überall **NESCAFÉ**

LÖSLICHER KAFFEE

Als Kenner rauch ich



Man schmeckt, man geniesst diesen reif-
braunen, naturreinen Tabak vom ersten bis
zum letzten Zug.

10 St.
Fr. 1.85

... und für den Sonntag die feine Cigarre Rössli-20
in Sumatra oder Brasil 5 St. Fr. 1.60

Versichert – gesichert!



Feuer
Diebstahl
Glasbruch
Wasserschaden
Maschinenbruch
Betriebsunterbrechung
Fahrzeugkasko
Krankenversicherung

BASLER FEUER

Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden
in Basel

Generalagenturen in Aarau, Basel, Bern, Chur, St. Gallen, Genf
Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, Olten, Sitten, Zürich

Agenturen in allen größeren Ortschaften

CYNAR

DER AUS ARTISCHOCKEN
HERGESTELLTE
BITTER APERITIF

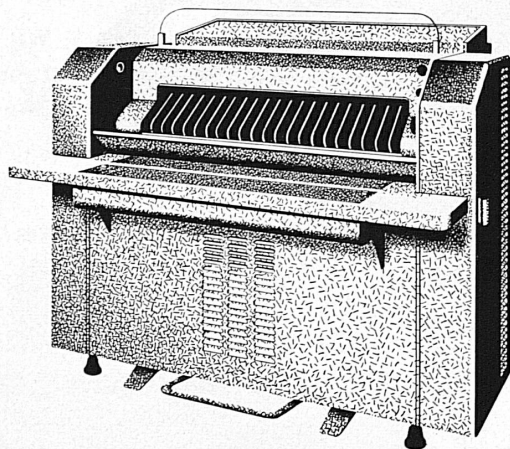


CYNAR ist der Aperitif,
welcher dank seiner Vorzüge
innert wenigen Jahren die Gunst
der Freunde eines leichten, zeit-
gemäßen Aperitifs gewonnen hat.
Verlangen Sie CYNAR sec
oder mit Siphon.
Erhältlich in Bars, Restaurants,
Speisewagen.

PEZZIOL S.A.

MENDRISIO

Kombinierte Lichtpaus- und Entwicklungsmaschinen



Das passende Modell für jeden Betrieb,
vom Bürogerät bis zur Hochleistungsmaschine

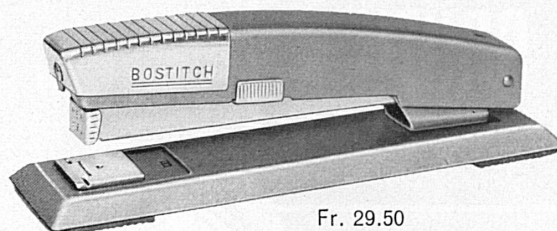


Fabrik technischer Papiere

A. Messerli, Zürich 2

Lavaterstraße 61, Telefon (051) 27 1233

So elegant ist die neue BOSTITCH B 12



Fr. 29.50
in allen Papeterien

Die neue BOSTITCH B 12 STANDARD-Heftmaschine mit der eleganten Linienführung, dem modernen Farbton und dem vorbildlichen Mechanismus ist unserer Zeit um Jahre voraus. Dabei ist sie so robust und so günstig im Preis! Sie heftet fest und provisorisch, kann aber auch zum Nageln verwendet werden.

Generalvertreter

Oliver Marguarth

Größtes Spezialhaus
für Heftmaschinen und Heftklammern

Zürich 8, Höschgasse 45
Telefon (051) 34 11 34

Pp 111 B/1

Ich verwende jetzt eben PEPSODENT

— und das sieht man. Meine Zähne sind schimmernd weiss! Verschwunden ist der trübe, unangenehme Belag; mein Mund bleibt immer frisch.

PEPSODENT mit Irium beseitigt gründlich, doch schonend den schädlichen Zahnbelag, eine Hauptursache des Zahnzerfalls.

PEPSODENT mit Irium in der Tube oder im praktischen PEPSOMAT

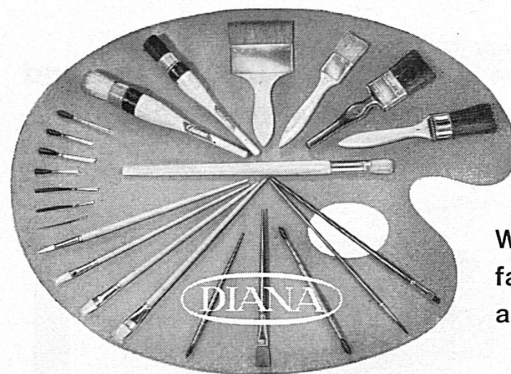
PEPSODENT mit Irium macht auch Ihre Zähne schimmernd weiss!

Krank?
GRÜTLI
hilft den Doktor zahlen!

220 Unterverbände
mit über
250 000 Mitgliedern
in der ganzen
Schweiz und
im Fürstentum
Liechtenstein
Gegründet 1873

GRÜTLI

Schweizerische Grütli-Krankenkasse
Zentralverwaltung · Effingerstraße 64 · Bern · Tel. (031) 24203



Wir
fabrizieren
alle Pinsel

C. Schmid & Cie., Pinselfabrik, Mollis / GL

VERLANGT
AUSDRÜCKLICH

PEDRONI

die feine, leichte Virginia
S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

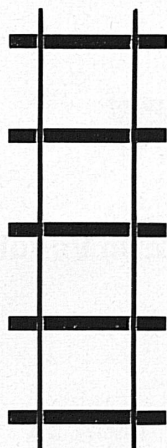
voici l'Aperitif

das!... ist der Aperitif

here is the Aperitif

questo!... è l'Aperitivo

C. Vanoli



Spezialfirma für Geleisebau
Um- und Neubauten von Industriegeleiseanlagen
Bauunternehmung

Immensee

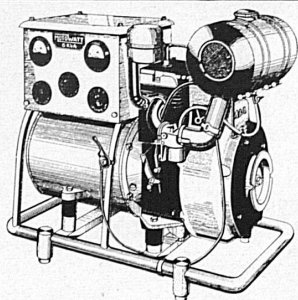
MAG-MOTOREN SIND ZU TAUSENDEN

auf der ganzen Welt verbreitet

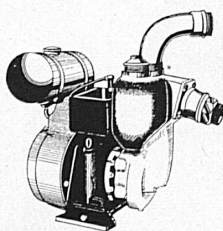
MOTOWATT

PUMPE

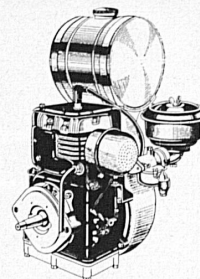
MOTOREN



Benzin-Elektro-Aggregat zum Betrieb von Baumaschinen, Elektromotoren usw. Zur Beleuchtung von Bauanlagen, abgelegenen Siedlungen usw.
Dauerleistung 5 kW., konstante Spannung 220/380 V durch Kompoundierung ohne Erregermaschine.
Ausgerüstet mit 4-Takt-MAG-Motor Typ 1040-SRL für Benzin- und Petrolbetrieb. Dauerleistung des Motors 8-9 PS.



Bau- und Bewässerungspumpe, ausgerüstet mit 4-Takt-MAG-Motor Typ 1040-SRL für Benzin- und Petrolbetrieb. Dauerleistung des Motors 8-9 PS.
Die Pumpe schöpft bei 15 m manometrischer Förderhöhe 700 Liter pro Minute. Sie ist selbstansaugend und leicht transportabel.



— für Benzin- und Petrolbetrieb
— zum Antrieb von Betonmischern, Pumpen, Winden, landwirtschaftlichen Maschinen usw.
Unser Fabrikationsprogramm umfasst 2-Takt- und 4-Takt-Motoren mit 1 oder 2 Zylindern von 2 bis 12 PS Dauerleistung.



MOTOSACOCHE SA
GENEVE/SCHWEIZ TEL 022/42 01 60



A. Käppelis Söhne AG Wohlen/AG



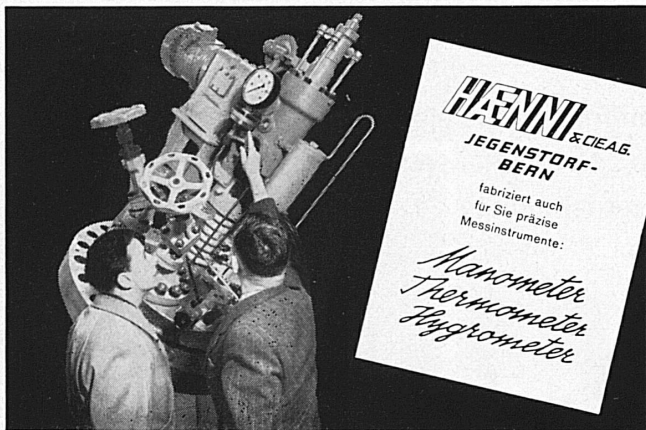
Telephon (057) 6 27 22

Straßen- und Tiefbau-Unternehmung

Eigene Hartschotterwerke

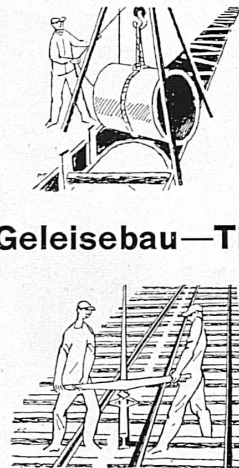
Zweigniederlassungen:


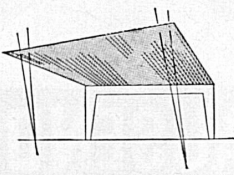
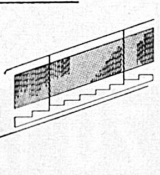
Chur	Tel. 081 - 2 20 35
Schwyz	Tel. 043 - 3 11 71
Walenstadt	Tel. 085 - 8 42 86
Altdorf	Tel. 044 - 2 12 73
Luzern	Tel. 041 - 2 46 08
Zürich	Tel. 051 - 25 83 04
Zug	Tel. 042 - 4 33 73



Mario Vanoli Zug Geleisebau—Tiefbau

Bützenweg 5
Telefon (042) 4 24 77




leicht einzusetzen


EIN UNIVERSALMATERIAL
verstärkter Polyester


MARCOLITE-Platten sind beständig gegen Wettereinflüsse, Rauchniederschläge aus Industriekaminen, Bakterien, Reinigungsmittel, Ultra-Violett-Strahlen


MARCOLITE-Platten weisen infolge einer sehr strengen Fabrikationskontrolle immer gleiche Farbtönungen auf

MARCOLITE-Platten werden unter Lizenz der «Celanese Corporation of America» hergestellt


SE SCIE


SE CLOUE


SE VISSE


SE PERCE

Die 16 Farbtönungen

ein Qualitätsprodukt
zu niedrigsten Preisen

MARCOLITE

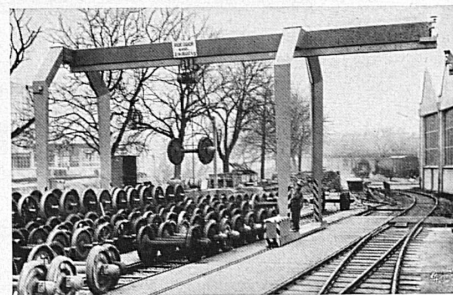
GEWELLTE ODER PLANE PLATTEN

Importeur für die Schweiz:
TURUVANNI S. A.

10-12, Bd de Grancy LAUSANNE (021) 26 32 73

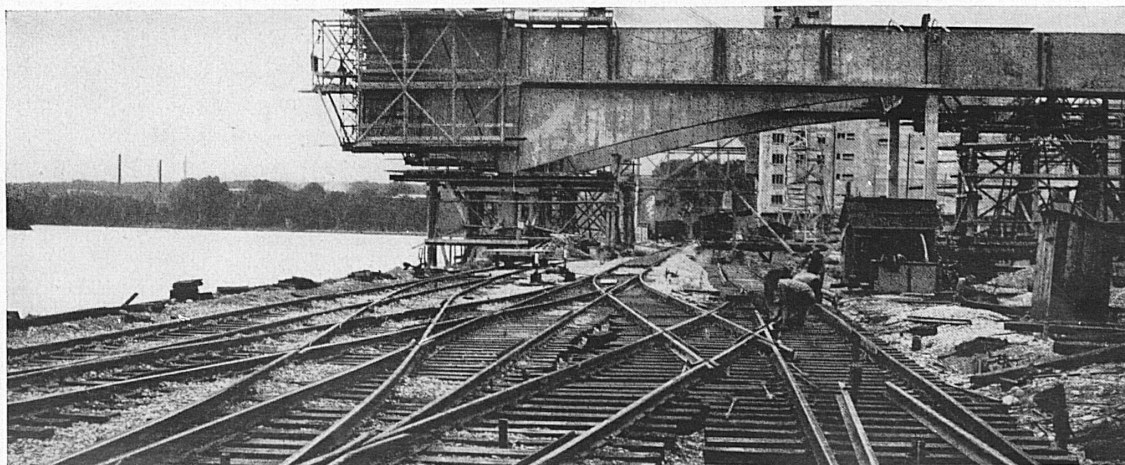
**Maschinenfabrik
Rüegger & Co. AG
Basel**

Zwingerstraße 1
Telefon (061) 34 46 40



Mars-Produkte
robust
betriebssicher
rationell

Verlangen auch Sie
unsere unverbindliche Beratung,
denn 60jährige Erfahrung
bürgt für optimale
Transportanlagen.



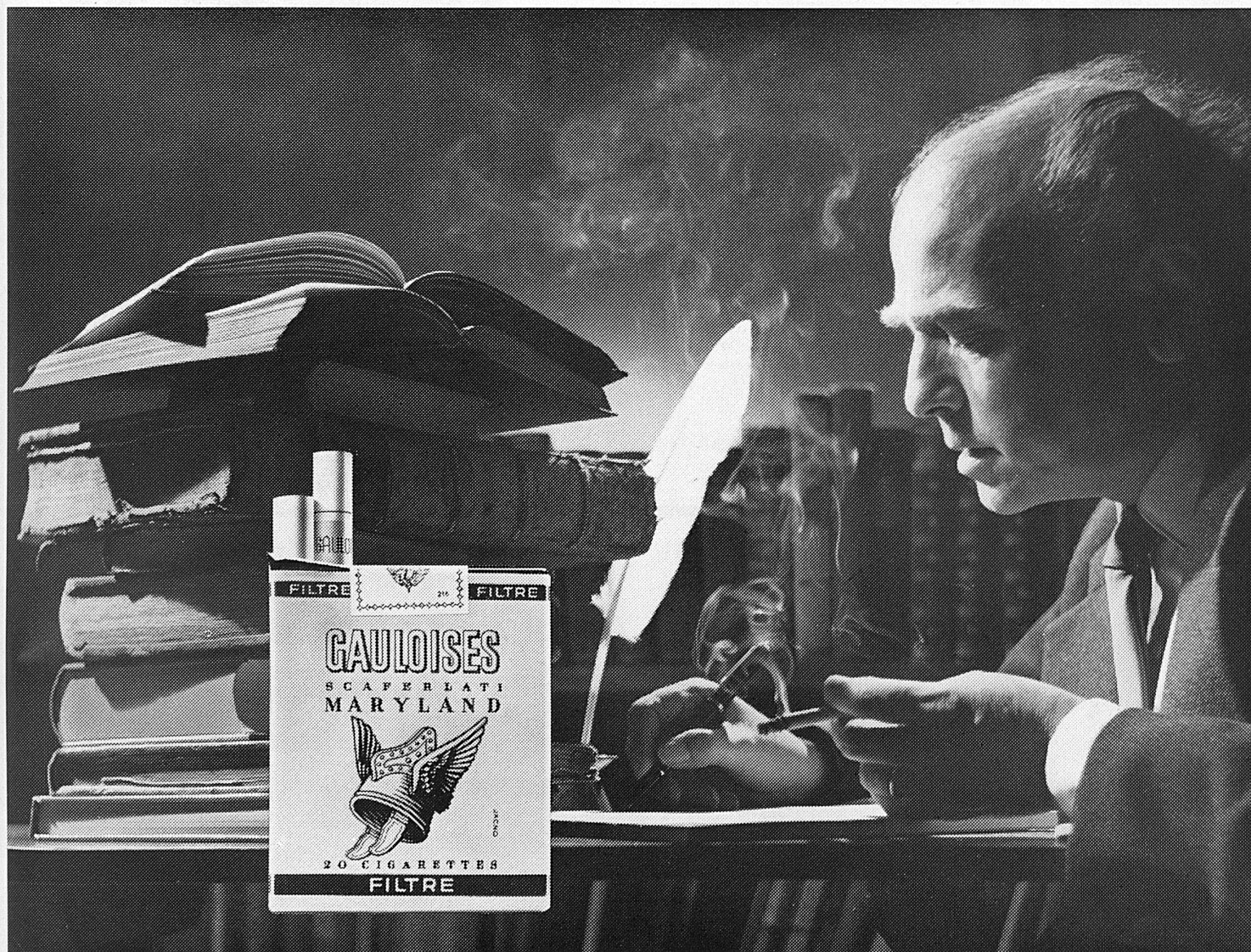
**Jakob Weber
Geleisebau—
Unternehmung**

Muttenz: Im Gstrüpf 29
Telefon 53 17 25
Filiale Basel Telefon 33 82 47

**Muttenz
und Basel**

Wer Gefühl hat....

1



wer auf dieser Welt viel sieht und spürt ... viel vom Leben
erwartet und ihm viel zu bieten gewillt ist ... wer
die Welt nicht einfach nimmt wie sie ist, sondern sie ein
wenig schöner, ein wenig besser haben möchte
... wer so ist ... der genießt auch anders ... und
raucht sicher Gauloises! Denn die Gauloises sind
vollernatürlicher Eigenart - mit einem unaussprechlichen
Mehr an Aroma, an Kraft, an Reichtum ... an Gefühl!



Die gelbe Filter, die trotz
dem Filter so ausserordentlich
natürlich-aromatisch ist...

die « blaue » — Inbegriff
männlicher Rasse, herber
Natürlichkeit, würziger Eigenart...

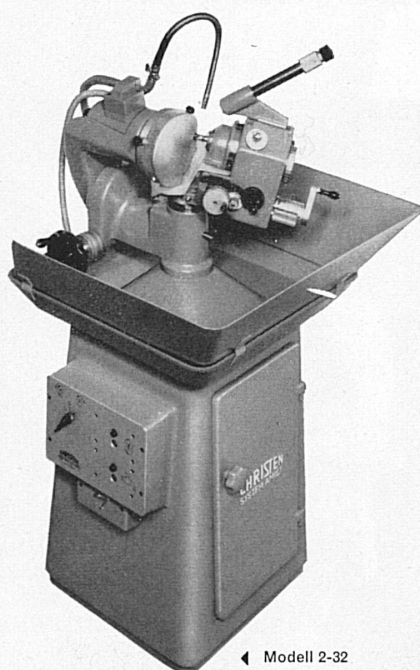
die « Disque bleu »,
sicher die rassigste unter den
Filtercigaretten — wenn man
Rasse mit Bedacht genießen will...

die « gelbe », die Maryland —
unverfälscht, naturrein,
klar ... wie alle Gauloises!

....hat auch Gauloises!

Spiralbohrerschleifmaschine

CHRISTEN



◀ Modell 2-32

Type 2-32

Zum rationellen Schleifen
aller Arten von Bohrern

wie zum Beispiel:
2- und Mehrfasenbohrer
Zapfen- und Stufenbohrer
Langlochbohrer
Kanonenbohrer
Blechbohrer
Zentrierbohrer, usw.
Schleifbereich 2 - 32 mm Ø

Weitere Modelle
mit Schleifbereich

0,1 - 2 mm Ø
0,3 - 6 mm Ø

CHRISTEN & CO. AG, BERN

Zeughausgasse 17
Telephon (031) 256 11

Feuchter Raum?

Keine Schäden mehr durch:

OASIS-
Elektro-Entfeuchter

kein Rost! kein Schimmel!

H. Krüger Ing.

Tel: (071) 225750 **St. Gallen** Berneckstr. 44



**Der schnurlose
Hotelvermittler**

die moderne automatische
Telefonanlage
für Hotels und Spitäler

CHR. GFELLER AG BERN-BÜMPLIZ



GISLING S-A
FONDERIE de MOUDON
Eisengiesserei Moudon
MOUDON-GARE

**ARTICLES DE
CANALISATION**

**Schachtabdeckungen
Straßenröste**

Magasin de vente
et dépôt à
LAUSANNE
Bâtiment de la Gare
aux marchandises
SEBEILLON
tél. (021) 24 43 84



**Schindler-Aufzug- und
Uto-Kran-Fabrik AG**
Tel. (051) 52 53 10 Zürich

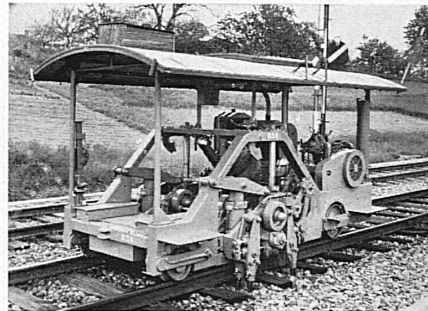
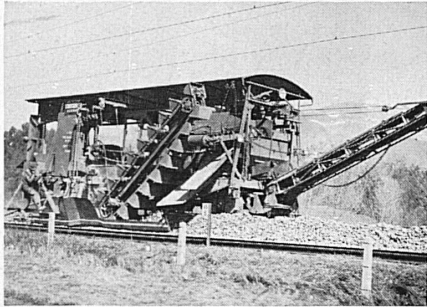
**Wir bauen
Krane für jede
Hublast und
Steuerungsart**

leistungsfähig
betriebssicher
wirtschaftlich

rasch, gut und sicher auch mit ...

Wetter-Clichés Zürich 6 Tel. 051/261737

Entreprise
pour la réfection et l'entretien mécaniques
des voies de chemins de fer
Ateliers mécaniques

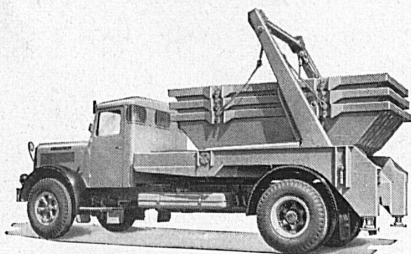


LES FILS D'AUG. SCHEUCHZER S.A.
LAUSANNE

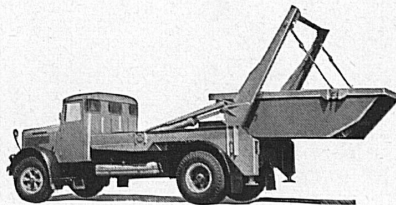
WIRZ

WE-LA-KI

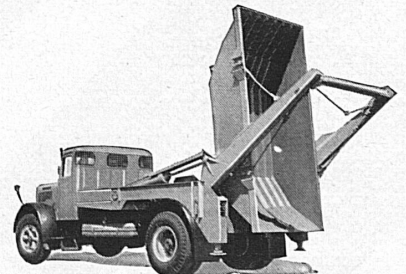
Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



Wechselmulden



Laden



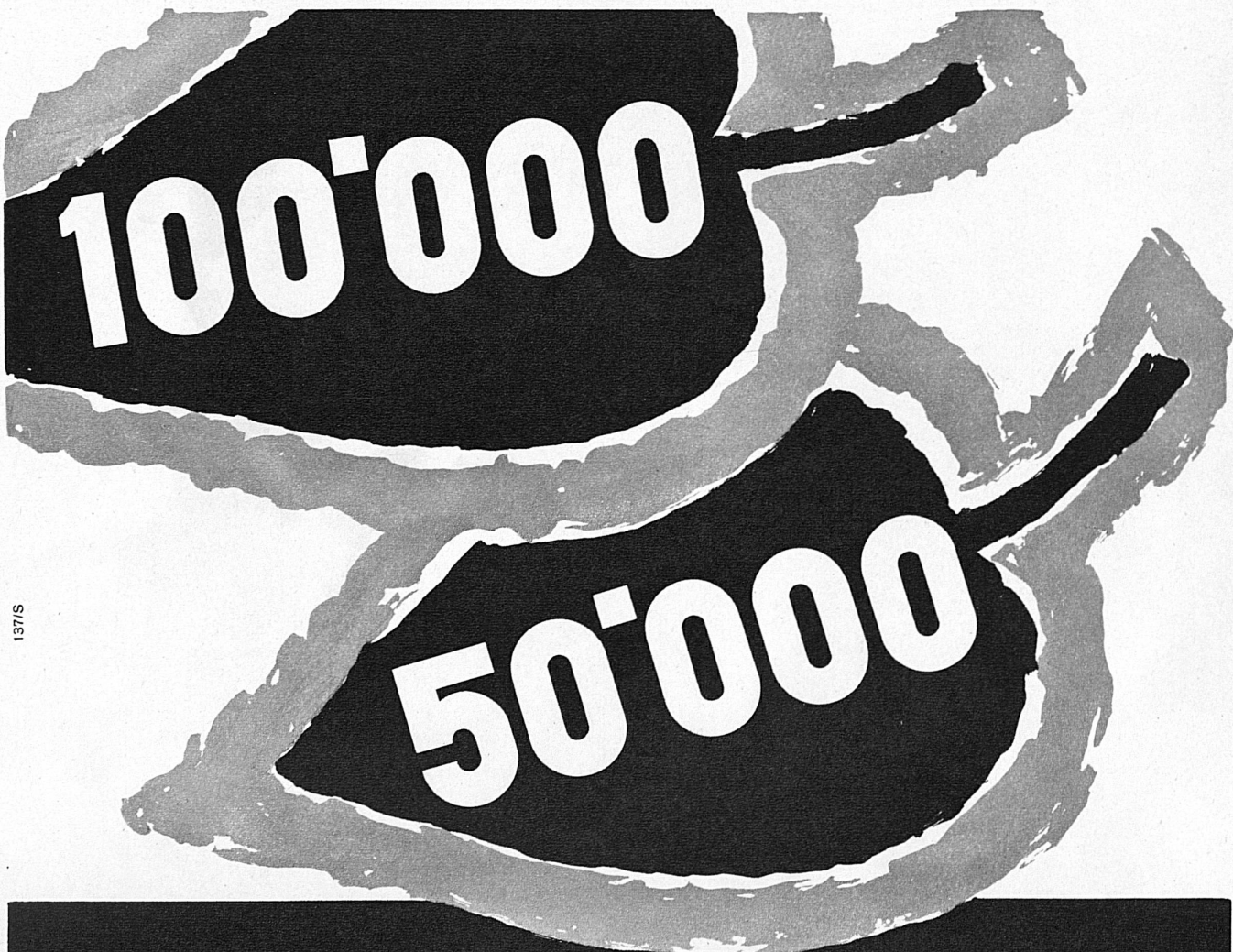
Kippen

Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

E. WIRZ, UETIKON am Zürichsee



Kipper- und Maschinenfabrik
Telephon (051) 74 15 31



100'000

50'000

137/S

**Fr. 100'000.—
Fr. 50'000.—
als Haupttreffer**

ausserdem 3 x 20'000, 3 x 10'000, 3 x 5'000,
5 x 2'000 Fr. etc.

41'046 Treffer im Gesamtwerte von 525'000 Fr.

5 Lose Endzahlen 0—4 enthalten mindestens 1 Treffer

5 Lose Endzahlen 5—9 enthalten mindestens 1 Treffer

10 Lose Endzahlen 0—9 enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.— (die 5-Los-Serie Fr. 25.—, die 10-Los-Serie Fr. 50.—) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 45 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

**Frs 100'000.—
Frs 50'000.—
comme Gros Lots**

en plus 3 x 20'000, 3 x 10'000, 3 x 5'000,
5 x 2'000 Frs, etc.

41'046 lots d'une valeur globale de 525'000 Frs.

5 billets chiffres finals 0—4 contiennent au moins 1 lot

5 billets chiffres finals 5—9 contiennent au moins 1 lot

10 billets chiffres finals 0—9 contiennent au moins 2 lots

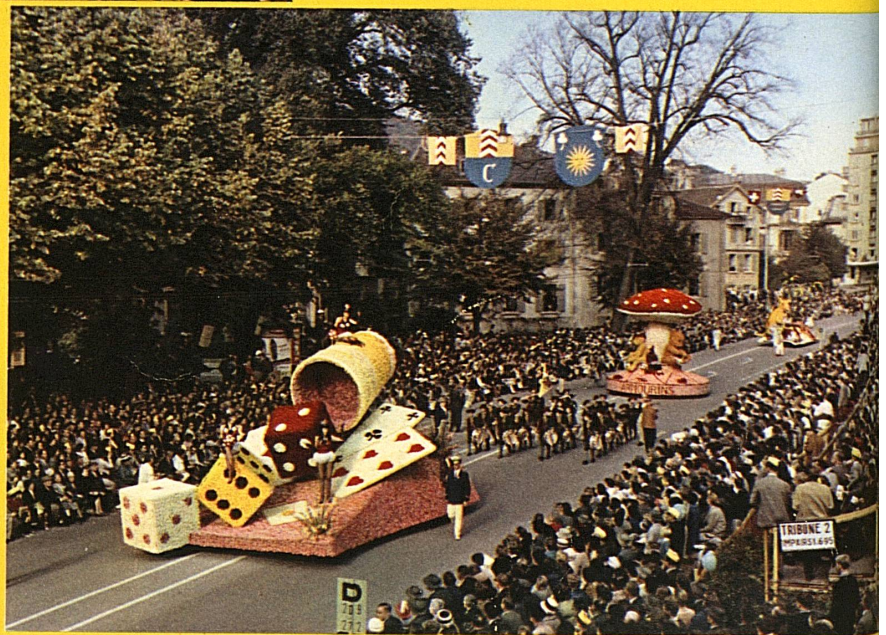
1 billet Frs 5.— (la série de 5 billets Frs 25.—, la série de 10 billets Frs 50.—) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.

Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 45 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

2. NOV. SEVA 2 NOV.



Dimanche
I^{er}
octobre



Photos Castellani, Neuchâtel



Grand cortège
et corso fleuri
sur le thème:
«La ronde magique»

Fête des Vendanges

NEUCHÂTEL